

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również z boku, na zewnątrz przysionka,* u wejścia do bramy północnej były dwa stoły; i z boku pod drugą (ścianą), która była przy przysionku bramy, były dwa stoły. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również na zewnątrz przysionka, po obu stronach wejścia do bramy północnej, stały po dwa stoły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na stronie zewnętrznej, przy wejściu bramy północnej, <i>były</i> dwa stoły, także i po drugiej stronie, która jest przy przedsionku bramy, <i>były</i> dwa stoły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na stronie też przed wchodem przy drzwiach bramy północnej były dwa stoły, także i przy drugiej stronie, która jest u przysionku bramy, były dwa stoły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przy boku zewnętrznym, który wstępuje do drzwi bramy, która jest ku północy, dwa stoły, a przy drugiej stronie przed przysionkiem bramy dwa stoły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A od strony zewnętrznej, przy wejściu do bramy północnej, były dwa stoły, a po stronie drugiej przedsionka przy bramie były również dwa stoły;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także z zewnątrz pod boczną ścianą przysionka, u wejścia do bramy północnej były dwa stoły; i pod drugą boczną ścianą bramy były dwa stoły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z boku, na zewnątrz, dla tego, kto wchodził ku wejściu bramy północnej, były dwa stoły, a po stronie przeciwnej przedsionka bramy – dwa stoły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z boku od zewnętrznej strony bramy północnej były przygotowane dla wchodzących dwa stoły. Również po przeciwnej stronie przedsionka bramy stały dwa stoły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z boku na zewnątrz, gdy się wchodzi w wejście bramy, [po stronie] północnej, były dwa stoły i z przeciwnej strony przedsionka bramy dwa stoły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І позаду зливу цілопалень, що глядить на північ, два престоли до сходу і позаду другого й еламу брами два престоли до сходу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dwa stoły stały także przy bocznej ścianie, na zewnątrz, u wejścia do bramy północnej; nadto dwa stoły przy drugiej ścianie bocznej, przy przybudówce bramy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po zewnętrznej stronie, tam, gdzie się wchodzi do wejścia bramy północnej, były dwa stoły. I po drugiej stronie, która należy do portyku bramy, były dwa stoły.

¹⁾ przysionka, em. za BHS, wg MT: przechodzącego, לַעֲוֹלָה.